



FACULTY OF LANGUAGES AND TRANSLATION
BACHELOR OF ARTS IN CHINESE-PORTUGUESE/PORTUGUESE-CHINESE TRANSLATION AND
INTERPRETATION (CHN/ENG EDU. SYS.)
LEARNING MODULE OUTLINE

Academic Year	2023/2024	Semester	2
Module Code	ENGL3112-321/322/323		
Learning Module	English IV		
Pre-requisite(s)	ENGL3111		
Medium of Instruction	English		
Credits	2	Contact Hours	30 hrs
Instructor	Jianxi Lie	Email	liejianxi@mpu.edu.mo
Office	B211, Chi Un Building, Main Campus	Office Phone	8599-6385

MODULE DESCRIPTION

This course aims to expose students to original English writings of considerable level of difficulty and from different fields. It will focus on enhancing students' reading comprehension at a more advanced stage, as well as on nurturing in them a good taste of the beauty of the English language. The students are in the meantime expected to continuously enlarge their vocabulary building, with particular attention given to more complex and delicate usage of words and expressions. It is hoped that the students could be furnished with a discerning eye for various registers and discourse characteristics of writings in the English language.

MODULE INTENDED LEARNING OUTCOMES (ILOS)

On completion of this learning module, students will be able to:

M1.	further develop their reading comprehension by dealing with difficult words, phrases and sentences, and to distinguish between synonyms;
M2.	cultivate their ability in appreciating and analyzing English writings by reading between the lines and by means of familiarizing them with different genres of texts;
M3.	learn to utilize different kinds of learning tools such as dictionaries, encyclopedias, and online-resources to collect data and solve problems;
M4.	translate relatively difficult texts in accordance with the relevant exercises designed for each lesson.

These ILOs aims to enable students to attain the following Programme Intended Learning Outcomes (PILOs):

PILOs	M1	M2	M3	M4
P1. Effectively apply translation skills and techniques to real practice	✓	✓	✓	✓
P2. Effectively apply interpreting (CI and SI) skills and techniques to real practice				



P3.	Effectively apply Portuguese and Chinese language skills to real practice				
P4.	Equip with adequate written, oral communicative and interpersonal abilities	✓	✓	✓	✓
P5.	Equip with adequate Portuguese and Chinese writing abilities				
P6.	Build the awareness of professionalism and teamwork		✓	✓	✓
P7.	Work independently to do translation or CI/SI				
P8.	Acquire essential knowledge in Portuguese language, literature, history, etc.				
P9.	Acquire general knowledge in Chinese language, Chinese literature, law, etc.				✓
P10.	Acquire essential knowledge and abilities to operate computers			✓	
P11.	Acquire essential abilities to do academic researches	✓	✓	✓	✓
P12.	Build the capacity and desire to learn new or higher-level subjects	✓	✓	✓	✓
P13.	Build the capacity and desire for lifelong learning	✓	✓	✓	✓

MODULE SCHEDULE, COVERAGE AND STUDY LOAD

Week	Content Coverage (2 hrs weekly)	Contact hours
1	Introduction of course	2
2	Text 1:	2
3	Michael Finkel: The Secrets of the World's Greatest Art Thief	2
4	<i>This is an outstanding piece of literary journalism chronicling the origins and growth and the eventual capture of one of the world's best known art thieves...</i> <ul style="list-style-type: none"> • Intensive reading • Translation • In-class writing • In-class exercise • In-class discussion • Parsing • Use of dictionaries and e-resources 	2
5	Quiz 1	2
6	Text 2:	2
7	Doris Lessing: Grey Puss	2
8		2



9	<p><i>This is a short excerpt from a personal memoir by one of Britain's finest 20th-century writers in which she writes about her encounters with the cats who have sneaked or forced their way into her life...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Intensive reading • Translation • In-class writing • In-class exercise • In-class discussion • Use of dictionaries and e-resources • Parsing 	2
10	Quiz 2	2
11	Text 3:	2
12	Jeanette Winterson: The 24-Hour Dog	2
13	<i>This is a short story by a writer known for her astoundingly creative use of language and it is chosen for its resplendent simplicity that will provoke the student who has gone adequately through the previous two modules into an ecstasy of imagination that reminds us of how the mere tension created by a simple word in an unconventional context or in an unexpected combination with another word can in itself be a substantial presence...</i>	2
14	<ul style="list-style-type: none"> • Intensive reading • Translation • In-class writing • In-class exercise • In-class discussion • Use of dictionaries and e-resources • Parsing 	2
15	Final Exam	2

TEACHING AND LEARNING ACTIVITIES

In this learning module, students will work towards attaining the ILOs through the following teaching and learning activities:

Teaching and Learning Activities	M1	M2	M3	M4
T1. Lectures	✓	✓	✓	✓
T2. Translation	✓	✓	✓	✓
T3. In-class writing	✓	✓	✓	✓
T4. In-class exercise	✓	✓	✓	✓
T5. Use of dictionaries and e-resources	✓			



T6. Parsing	✓		✓	
T7. In-class discussion			✓	✓

ATTENDANCE

Attendance requirements are governed by the Academic Regulations Governing Bachelor's Degree Programmes of the Macao Polytechnic University. Students who do not meet the attendance requirements for the learning module shall be awarded an 'F' grade.

ASSESSMENT

In this learning module, students are required to complete the following assessment activities:

Assessment Activities	Weighting (%)	ILOs to be Assessed
A1. Quiz 1	30	M1-M4
A2. Quiz 2	30	M1-M4
A3. Final examination	40	M1-M4

The assessment will be conducted following the University's Assessment Strategy (see www.mpu.edu.mo/teaching_learning/en/assessment_strategy.php). Passing this learning module indicates that students will have attained the ILOs of this learning module and thus acquired its credits.

MARKING SCHEME

Excellent: Strong evidence of original thinking; good organisation, capacity to analyse and systemise; superior grasps of subject matter; strong evidence of extensive knowledge base.

Very Good: Evidence of grasps of subject; strong evidence of critical capacity and analytical ability; good understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

Good: Evidence of grasp of subject; some evidence of critical capacity and analytical ability; reasonable understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

Satisfactory: Profiting from the study experience; understanding of the subject; ability to develop solutions to simple problems in the material.

Pass: Sufficient familiarity with the subject matter to enable the student to progress without repeating the learning module.

Fail: Little evidence of familiarity with the subject matter; weak in critical and analytical skills; limited, or irrelevant use of literature.

REQUIRED READINGS

Shown in weekly plan.



REFERENCES

Handouts / Lecture Notes

Shown in weekly plan

STUDENT FEEDBACK

At the end of every semester, students are invited to provide feedback on the learning module and the teaching arrangement through questionnaires. Your feedback is valuable for instructors to enhance the module and its delivery for future students. The instructor and programme coordinators will consider all feedback and respond with actions formally in the annual programme review.

ACADEMIC INTEGRITY

The Macao Polytechnic University requires students to have full commitment to academic integrity when engaging in research and academic activities. Violations of academic integrity, which include but are not limited to plagiarism, collusion, fabrication or falsification, repeated use of assignments and cheating in examinations, are considered as serious academic offenses and may lead to disciplinary actions. Students should read the relevant regulations and guidelines in the Student Handbook which is distributed upon the admission into the University, a copy of which can also be found at www.mpu.edu.mo/student_handbook/.